

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ЧЕРНІВЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ЮРІЯ ФЕДЬКОВИЧА**



**ПРОГРАМА  
ФАХОВОГО ІСПИТУ**

**для вступників на II рівень вищої освіти  
«Магістр»  
(повна форма навчання)  
Галузь знань 03 – Гуманітарні науки  
спеціальність 035 – Філологія  
спеціалізація 035.043 Філологія  
(Германські мови та літератури (переклад включно))  
Освітня програма «Німецька мова і література та англійська мова»**

Схвалено Вченою радою факультету іноземних мов  
Протокол № 8 від 20 квітня 2023 р.

Голова ради



Осовська І.М.

**Чернівці - 2023**

## **Вимоги до знань і вмінь, які повинен продемонструвати абітурієнт на фаховому вступному випробуванні для здобуття освітнього II рівня «Магістр»**

Вступний іспит зі спеціальності має на меті перевірити та оцінити мовну, комунікативну, країнознавчу компетентності абітурієнтів, наявність у них глибоких знань з таких нормативних дисциплін, як «Лексикологія», «Аналіз художнього тексту», «Історія мови», «Методика навчання іноземних мов», «Основи теорії мовної комунікації», «Теорія та практика перекладу», «Стилістика», «Національна література країни, мова якої вивчається», «Теоретична граматика», «Лінгвокраїнознавство». Знання іноземної мови мають відповідати рівню C1 - досвідчений користувач за шкалою і критеріями, які наведені у Загальноєвропейських Рекомендаціях з мовної освіти і рекомендовані Міністерством освіти і науки України №14/18.2-481 від 02.03.2005 р.

Фаховий вступний іспит складається з тестових завдань лексико-граматичного характеру, а також питань з нормативних дисциплін.

Тестування з німецької мови має на меті перевірити рівень мовної та мовленнєвої компетенції вступників. Мовна компетенція передбачає знання системи мовних моделей та вербалізованих лінгвістичних операцій, що регулюють процес породження актуальних речень відповідно до інтенції мовця.

Розвиток мовної та мовленнєвої компетенції ґрунтується на принципі єдності тематичного та міжкультурного аспектів.

Тематичний аспект спирається на особистий і фаховий досвід студента і охоплює як побутову тематику (типові повсякденні ситуації), так і країнознавчу (суспільне, політичне, економічне та культурне життя країни, мову якої вивчають).

Міжкультурний аспект передбачає знання культури країни в широкому розумінні цього слова, що охоплює всі сфери людського буття.

Абітурієнти повинні:

- демонструвати високий рівень володіння мовними і мовленнєвими навичками та вміннями;
- проявляти високий рівень обізнаності з особливостями використання іншомовних лексико-граматичних структур з огляду на умови завдання;
- володіти поглибленими знаннями основних теоретичних положень, категорій і специфічних понять, що вивчалися в рамках нормативних курсів;
- адекватно реалізовувати знання теоретичних положень з відповідної дисципліни при виконанні завдань практичного характеру;
- чітко орієнтуватися у тематиці курсів, розуміти зміст і умови завдань, а також аналізувати мовні явища з огляду на специфіку їх використання.

**Типи завдань:**

- **множинний вибір** – пошук правильної відповіді з 4, які пропонуються.

## **ТЕОРЕТИЧНІ ПИТАННЯ**

### **1. Історія мови**

Вступник повинен знати: принципи класифікації мов; класифікацію германських мов; особливості германських мов; місце німецької мови серед германських мов; формування німецької нації; періодизацію німецької мови; давньоверхньонімецький період; дифтонгізацію та монофтонгізацію; основні фонетичні зміни в історії розвитку німецької мови – перший пересув приголосних, другий пересув приголосних, закон Вернера; середньоверхньонімецький період; особливості ранньоверхньонімецької мови; характерні риси нововверхньонімецької мови; загальні риси словникового складу німецької мови; шляхи збагачення словникового складу; джерела запозичень; хронологію запозичень; територіальні діалекти; варіанти сучасної німецької мови; тематику та особливості літератури давньоверхньонімецького періоду; тематику та особливості літератури середньоверхньонімецького періоду; тематику та особливості сучасної німецької літератури.

### **2. Аналіз художнього тексту**

Абітурієнт повинен знати: методологічні основи та принципи аналізу художнього тексту; літературність, поетичність, художність, експресивність, як ознаки художнього тексту; категорії художнього тексту: категорії членування, когезії, когерентності, перспекції, ретроспекції, антропоцентричності, концептуальності, локально-темпоральної віднесеності, інформативності, цілісності, системності, модальності, прагматичної направленості; жанрова та індивідуально-авторська парадигми художнього тексту; форми зображення дійсності у художньому тексті; макрокомпоненти структури художнього тексту: тема, ідея та проблема художнього твору; сюжет, складові елементи сюжету; типи персонажів; літературний час та простір.

### **3. Лексикологія/порівняльна лексикологія**

Вступник повинен знати відповіді на такі питання: завдання лексикології як галузі лінгвістики; синхронійний та діахронійний підходи в лексикології; проблеми лексикографії; продуктивні та непродуктивні способи словотвору; префікси і суфікси в німецькій мові; скорочення та аббревіатури; конверсія; запозичення в німецькій мові; типи і шляхи переходу запозичень з мови-донора у мову-реципієнт; асимілювання запозичень; варваризми; типи слів в німецькій мові (прості, похідні, складні); структура слова; типи морфем; класифікація морфем; етимологічні дублети; омоніми та їх види; джерела омонімії; полісемантичні слова; аломорфи; синоніми та їх класифікація; синонімічний ряд; синонімічний домінант; характеристика лексики за функціональними стилями.

#### **4. Методика викладання німецької мови**

Абітурієнт повинен знати: базові категорії методики (методи, принципи, цілі, засоби навчання тощо); завдання методики як науки та її зв'язки з іншими науками; методи навчання, такі як: граматико-перекладний, аудіо-лінгвальний, прямиий, сугестивний, комунікативний, метод повної фізичної реакції; особливості навчання таких видів умінь, як: читання, аудіювання, письмо та мовлення; особливості навчання лексичного матеріалу та шляхи семантизації лексики; навчання граматичного матеріалу; навчання фонетичного матеріалу; значення рольової гри в навчанні іноземної мови; види та форми контролю; типи і структура уроку іноземної мови; принципи модульного навчання; принципи інтерактивного навчання; типи мотивації в процесі навчання іноземної мови; позакласна робота з іноземної мови; Болонський процес; кредитно-модульне навчання; навчання іноземної мови з використанням комп'ютерних технологій.

#### **5. Основи теорії мовної комунікації**

Абітурієнт повинен знати: теорія мовної комунікації як інтерлінгвістична наука: визначення, функції, етапи формування та перспективи розвитку, методи дослідження; основні риси комунікативного процесу; моделі комунікації та їх компоненти; прагматика мовної комунікації, прагматичні компоненти комунікативного процесу, максими комунікації; загальна характеристика та визначення комунікативного акту; мовленнєвий акт та його типи у структурі комунікації, міжкультурна комунікація.

#### **6. Теорія та практика перекладу**

Абітурієнт повинен знати відповіді на такі питання: перекладознавство як лінгвістична наука (предмет, мета, об'єкт, функції; визначення перекладу та його типи). Історичний огляд розвитку перекладу; перші відомості про переклад; переклад та інтерпретація у Середні Віки; розвиток перекладу в епоху Відродження, Класицизму, Просвітництва; принципи адекватного перекладу в епоху Романтизму та становлення перекладознавства як науки у Європі; основні принципи компетентності перекладача; характерні риси професійного перекладача; аспекти перекладацької надійності; комунікативна класифікація перекладу; жанрова класифікація перекладу; психолінгвістична класифікація перекладу; письмовий та усний переклад; послідовний та синхронний переклад; компресія та розвиток тексту як види перекладу; способи перекладу; літературний переклад та художній переклад; транскодування; усний переклад; дослівний переклад; міжрядковий спосіб перекладу; машинний та комп'ютерний переклад; еквівалентність у процесі перекладу; поняття еквівалентності; формальна та динамічна еквівалентність; референційна та функціональна еквівалентність; класифікація перекладацьких відповідностей професора Я.І. Рецкера; типи еквівалентів та способи перекладу безеквівалентної лексики; трансформації в процесі

перекладу; звуження, розширення та логічний розвиток значення; антонімічний переклад; граматичні трансформації (членування, інтеграція, транспозиція, заміна, додавання, вилучення).

### **7. Стилїстика/порівняльна стилїстика**

Абітурієнт повинен знати відповіді на такі питання: стилїстика як наука; її об'єкт і предмет; види стилїстики; літературна стилїстика; лінгвостилїстики; основні теоретичні терміни і поняття сучасної стилїстики: контекст, засоби художньої виразності і стилїстичні прийоми; денотативне і конотативне значення слова; стилїстична диференціація лексичного складу німецької мови; фонетичні і графічні виражальні засоби; лексичні і синтаксичні засоби художньої виразності; фразеологічні виразні засоби і стилїстичні прийоми; оповідні композиційні форми; типи оповіді; функціональні стилі.

### **8. Теоретична/порівняльна граматики німецької мови**

Вступник повинен знати: граматична категорія; граматичне значення; граматична форма; аналітичні та синтетичні граматичні форми; типи граматичних форм; частини мови та вимоги до їх класифікації; граматична категорія числа німецьких іменників (*singularia tantum, pluralia tantum*); категорія відмінку німецьких іменників; категорія роду іменників; граматичні категорії прикметників в німецькій мові; типи прикметників; граматичні категорії займенників в німецькій мові; типи займенників; словотвірна структура прикметників; числівники в німецькій мові, їх класифікація та функції в реченні; часові форми німецьких дієслів в активному та пасивному стані; абсолютне та відносне вживання часових форм; граматичні характеристики безособових форм дієслова (інфінітив, дієприкметник, дієприслівник), принципи класифікації словосполучень; структурні види простого речення; комунікативні класи речень; головні та другорядні члени речення (та їх підтипи); система складних речень в німецькій мові.

### **9. Лінгвокраїнознавство**

Абітурієнт повинен знати: основні поняття та термінологію дисципліни; реалії – лінгвокультурні елементи Німеччини; історичні віхи розвитку німецькомовних країн; вплив римської цивілізації на розвиток німецькомовних країн; географічне положення німецькомовних країн; політичний устрій німецькомовних країн; економічний устрій німецькомовних країн; організації соціального захисту громадян у німецькомовних країнах; досягнення в сфері господарства; освітні системи в німецькомовних країнах; основні відомості про кожен з 16 федеральних земель ФРН; регіональні особливості німецької мови в німецькомовних країнах (фонетичними, граматичними, лексичними).

## **10. Теоретична фонетика**

Абітурієнт повинен знати: фонетика як наука; предмет вивчення фонетики та галузі фонетики; фонемні та алофони, аспекти та функції фонем; артикуляційна база, транскрипція та її види; склад та його структура, функції складу; наголос та його місце у слові, ступені та функції, види наголосу у німецькій мові; інтонація: визначення, функції, складові, національні варіанти німецької вимови.

## **11. Сучасна література країни, мова якої вивчається**

Абітурієнт повинен знати: життєвий шлях відомих німецькомовних письменників II пол. XX ст.; причини і наслідки створення об'єднаних письменників «Група 47», «Група 61», «Кельнська школа», творчість поетів періоду, що вивчається, основну проблематику їх творів, особливості розвитку театру, а також сучасні тенденції розвитку літератури об'єднаної Німеччини (суспільно-політична ситуація в Німеччині після другої світової війни. Поділ Німеччини та його вплив на літературу. Утворення ФРН та НДР. Література НДР Соціалістичний реалізм як пануючий творчий метод. Література і суспільство НДР у «перехідний період (1977-1989)». Література і політика ФРН, група «47». Особливі форми сучасної лірики. Конкретна поезія. Особливості німецького театру. Театри абсурду, епічний та документальний театри. Політизація літератури (1960-1968). «Кельнська школа». Група «61». Література Групи «61». Нова суб'єктивність. Тенденції 70-80-х років. Постмодернізм та література сьогодення. Літературні процеси II пол. XX ст.

## **ПИТАННЯ ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНОГО ТЕСТУ**

1. Вживання артикля у німецькій мові
2. Відмінювання іменників 4-х відмін.
3. Часові форми дієслів німецької мови в активному і пасивному станах
4. Непряма мова
5. Узгодження часів
6. Модальні дієслова
7. Умовний спосіб в німецькій мові
8. Множина іменників німецької мови
9. Інфінітив та інфінітивні конструкції
10. Дієприкметник/дієприслівник та конструкції з ними
11. Прийменники в німецькій мові
12. Ступені порівняння прикметників
13. Числівники в німецькій мові
14. Займенники в німецькій мові
14. Порядок слів у простому і складному (складносурядному і складнопідрядному) реченні.
15. Типи питань у німецькій мові

## 16. Відмінювання прикметників

## МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ДО РОБОТИ З ТЕСТАМИ

Тест складається із завдань, серед яких: завдання з вибором однієї правильної відповіді і завдання на заповнення пропусків.

Кожне завдання складається з інструкції та варіантів відповідей до завдання.

У завданнях з вибором однієї правильної відповіді Вам необхідно прочитати граматичний патерн, а потім вибрати правильний варіант відповіді з чотирьох поданих варіантів.

У завданнях на заповнення пропусків Вам необхідно доповнити пропуски в граматичному патерні правильним, на Вашу думку, запропонованим варіантом.

Готуючись до виконання тестових завдань, слід брати до уваги таке:

- Прочитайте завдання уважно до кінця.
- Переконайтеся у тому, що розумієте не лише загальний зміст, але й кожне слово та конструкцію, які впливають на правильний вибір відповіді.
- Вибираючи відповідь, послуговуйтесь не лише засвоєними знаннями, але й загальною лінгвістичною ерудицією, набутою впродовж навчання у ВУЗі.
- Виберіть правильну, на Вашу думку, відповідь і позначте відповідну клітинку у Бланку.
- Правильно розподіляйте свій час. На виконання тесту передбачено 60 хвилин.
- Якщо Ви не можете надати відповідь на запитання, то виконуйте наступне.
- Ваш результат залежатиме від загальної кількості правильних відповідей, записаних у Бланку.

### ЗРАЗОК ТЕСТОВОГО ЗАВДАННЯ для вступників на другий (магістерський) рівень вищої освіти ВАРІАНТ 1 (Спеціальності 035 Філологія)

1. Der ... Mann hat in den ... Koffer alles ... gepackt.

- junge; großen; Notwendige
- jungen; großen; Notwendiges
- junger; großen; Notwendige
- junge; großen; Notwendiges

2. Er macht keine ... Fehler, obwohl er viele ... Fehler zulässt.

- grammatische, stilistische
- grammatischen, stilistische
- grammatischen, stilistischen
- grammatische, stilistischen

3. Sie macht immer gute Miene ... bösen Spiel.



auf dem  
bei dem  
in den  
zum

4. Die Lehrer ... manchmal tauben Ohren (...).

predigen  
hören ... zu  
teilen ... mit  
präsentieren

5. Sie entscheidet nie ... Bauch ... .

in den ... ein  
aus der ... hinaus  
aus dem ... heraus  
in das ... hinein

6. Warum ... du den Sprechenden ... ?

unterbrichst -  
unterbrechst -  
brichst ... unter  
brechst ... unter

7. Beide Angehörig... der Gefallen... wurden benachrichtigt.

-e, -er  
-e, -e  
-er, -en  
-en, -en

8. Die Philosophen ... sich ... .. .

erheben ... über dem Alltäglichen  
erhoben ... in das Alltäglichen  
erheben ... über das Alltägliche  
erheben ... hinter das Alltäglichen

9. Finden Sie den Satz mit der ähnlichen Bedeutung: *Sein Trainer muss zu ihm streng gewesen sein.*

Ich bin überzeugt, dass er einen anspruchsvollen Trainer hat  
Sein Trainer muss immer streng sein  
Er war mit seinem Trainer sehr streng  
Er ist ein strenger Trainer gewesen

10. Bestimmen Sie die Art des Nebensatzes: *Die Nachricht, dass er verreist ist, beunruhigt mich.*

Finalsatz  
Objektsatz  
Attributsatz  
Subjektsatz

11. Bestimmen Sie die Art des Nebensatzes: *Der Arzt half dem Patienten, indem er ihm eine Spritze gab.*

Finalsatz

Relativsatz

Attributsatz

Modalsatz

12. Wie heißen die folgenden Vermutungen, wenn Sie mit Futur I oder Futur II ausgedrückt werden? *Sie ist wahrscheinlich befördert worden.*

Sie wird befördert sein.

Sie wird befördert werden.

Sie wird wohl befördert worden sein.

Sie wird befördert worden.

13. Wie heißt der Satz in indirekter Rede? *Seine Tochter fragte ihn: „Was schenkst du mir zum Geburtstag?“*

Seine Tochter fragte ihn, was er ihr zum Geburtstag geschenkt hätte.

Seine Tochter fragte ihn, was er ihr zum Geburtstag schenke.

Seine Tochter fragte ihn, was er ihr zum Geburtstag schenkt.

Seine Tochter fragte ihn, was er ihr zum Geburtstag schenken wird.

14. Das \_\_\_ Kolorit wird durch Termini, Jargonismen, Fremdwörter und Zitate angegeben.  
territoriale

zeitliche

soziale

irreale

15. In der indirekten Rede kommt ... vor.

Konjunktiv I

Konjunktiv II

Konjunktiv I/II

Indikativ

16. Was versteht man in der Kommunikationstheorie unter dem Begriff „sprachliche Persönlichkeit“?

realen Täter des Sprechaktes

Objekt der Forschung

einen Individuum, der bestimmte Fähigkeiten besitzt, die es ihm erlauben, Mitteilungen zu schaffen und wahrzunehmen

sinnlichen Bestandteil der Aussage, dessen Wahrheit für die semantische „Normalität“ und Anständigkeit der Aussage notwendig ist

17. Aus welchen Phasen besteht der Lehrprozess  
der Erklärung; der Trainierung; der Automatisierung  
dem Planen, dem Formulieren, dem Überarbeiten  
der Automatisierung der Fähigkeiten  
dem Planen, der Trainierung

18. Die wichtigste Ursache zur Entwicklung der Audiolingualen Methode war:

Die Entstehung von Strukturalismus.

Reform des Gymnasiums.

Die Ausbildung von US-Armee-Dolmetschern in den 1930-er und 1940-er Jahren.

Progression des Lernprogramms.

19. Wie wird die textnormative Äquivalenz in einer Übersetzung hergestellt?  
die Einhaltung bestimmter Stilnormen;  
die Schaffung neuer Gestaltungsformen;  
das „Einstellen“ der Übersetzung auf die Leser der ZS;  
die Bearbeitung des AT-s.

20. Warum hat das Wort "Rucksack" keinen Umlaut, obwohl es vom Wort "Rücken" stammt?  
im Norden gab es keinen Umlaut  
es ist ein orthographischer Fehler  
es ist eine Entlehnung  
im Süden gab es keinen Umlaut

Програму затверджено на засіданні предметної комісії кафедри германського, загального і порівняльного мовознавства факультету іноземних мов Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича (протокол № 8 від 24 березня 2023 р.)

Голова предметної комісії

д.ф.н., проф. Кійко Ю.Є.

# СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ НАУКОВОЇ ТА НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНОЇ ЛІТЕРАТУРИ ДЛЯ ПІДГОТОВКИ ДО ФАХОВОГО ІСПИТУ

## Стилістика

- Культура – Мовна особистість. К. : ДП "Інформ.-аналіт. агентство", 2010.
- Кухаренко В.А. Интерпретация текста. Л.: Просвещение, 1979.
- Ляшенко Т. С. Функціональна стилістика німецької мови. Львів, 2008.
- Пелевина Н.Ф. Стилистический анализ художественного текста. Л.: Просвещение, 1980.
- Пономарів О.Д. Стилістика сучасної української мови: Підручник. К.: Либідь, 1992.
- Радзівська Т.В. Текст як засіб комунікації. К., 1998.
- Радзівська Т.В. Нариси з концептуального аналізу та лінгвістики тексту. Текст – Соціум – Fleischer W., Michel G., Starke G. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. Frankfurt am Main, 1996.
- Glušak T. S. Funktionalstilistik des Deutschen. Minsk, 1981.
- Möller G. Praktische Stillehre. Leipzig, 1970.
- Naer N. M. Stilistik der deutschen Sprache. Москва, 2006.

## Лексикологія

- Левицький В.В. Лексикологія німецької мови. Вінниця, 2014.
- Огуй О.Д. Лексикологія німецької мови. Lexikologie der deutschen Sprache. Вінниця, 2003.
- Порівняльна лексикологія німецької та української мов: практикум = Vergleichende Lexikologie der deutschen und ukrainischen Sprachen: Praktikum / Укл.: Король А. А. Чернівці, 2012.
- Kijko J., Kijko S. Grundriss der deutschen Lexikologie : Lehrwerk. Czernowitz, 2014.
- Oguy O.D. Lexikologie der gegenwärtigen deutschen Sprache: Sprachpraktikum. Чернівці, 2003.

## Історія мови

- Левицький В.В. Основи германістики. Вінниця, 2006.
- Левицький В.В. Історія німецької мови. Вінниця, 2007.
- Левицький В.В., Кійко С.В. Практикум до курсу "Вступ до германського мовознавства". – Вінниця, 2003.
- Levizkij V., Pohl H.D. Geschichte der deutschen Sprache. Vinnyzja, 2010.

## Методика викладання німецької мови

- Жовківський А.М., Кушнерик В.І. Методичні засади навчання німецької мови в середній школі. Чернівці: Книги-XXI, 2007.
- Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / Науковий редактор українського видання доктор пед. наук, проф. С.Ю. Ніколаєва. К.: Ленвіт, 2003.
- Ніколаєва С.Ю. Методика викладання іноземних мов у середніх навчальних закладах. Київ, 2002.
- Практикум з методики викладання іноземних мов у середніх навчальних закладах. Київ: Ленвіт, 2004.
- Kapatruk M. Methodik des Fremdsprachenunterricht. Tscherniwzi: Ruta, 2008.
- Hunfeld. Berlin, München, Wien, Zürich, New York: Langgenseidit, 1993.
- Neuner G., Hunfeld H. Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts / G. Neuner, H. Storch G. Deutsch als Fremdsprache – Eine Didaktik. Theoretische Grundlagen und praktische Unterrichtsgestaltung. Stuttgart: Wilhelm Fink, 2008.

### **Теоретична граматики**

- Кійко Ю.Є., Кудрявцева О.Д. Основи теоретичної граматики німецької мови. Чернівці: ЧНУ, 2009.
- Eisenberg P. Grundriss einer deutschen Grammatik. Stuttgart, 2001.
- Engel U. Deutsche Grammatik. Heidelberg, 2004.
- Erben J. Deutsche Grammatik. München, 1972.
- Eroms H.-W. Syntax der deutschen Sprache. Berlin, 2000.
- Fleischer W., Barz I. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen, 1992.
- Heibig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Berlin, 2004.
- Moskalskaja O. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Moskau, 1983.
- Schendels E.I. Grammatik der deutschen Sprache. Moskau, 1988.
- Wellmann H. Deutsche Grammatik. – Heidelberg, 2008.

### **Лінгвокраїнознавство**

- Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн / Євгененко Д.А., Кубинський Б.В., Білоус О.М., Воронкова Н.Р. Вінниця: Нова Книга, 2008.
- Лінгвокраїнознавчий словник / Кійко Ю.Є., Кійко С.В. Чернівці: ЧНУ, 2009.
- Deutsch – Land und Leute. Kiew, 1993.
- Deutschsprachige Landeskunde: Навчальний посібник / Ю.Є. Кійко. Чернівці: ЧНУ, 2014.
- Tatsachen über Deutschland. Frankfurt am Main, 2008.
- Panassjuk H. Deutschland. Land und Leute. Minsk, 1996.
- Materialien zur österreichischen Landeskunde. Wien, 1998.

### **Основи теорії мовної комунікації**

- Бацевич Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики. К.: Академія, 2004.
- Селіванова О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. Полтава: Довкілля, 2006.

### **Теорія перекладу**

- Борисова О.В. Практика перекладу з другої іноземної мови. К.: Освіта України, 2010.
- Гарбовський Н.К. Теорія перекладу: Учебник. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2004.
- Карабан В.І. Попередження інтерференцій мови оригіналу в перекладі (вибрані граматичні та лексичні проблеми перекладу з української на англійську) / Навчальний посібник. Вінниця: Нова Книга, 2003.
- Копильна О.М. Техніка перекладу. К.: Освіта України, 2010.
- Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад). Вінниця: Нова Книга, 2001.
- Трищенко І.В. Стилiстичні аспекти перекладу. Київ: Логос, 2010.
- Швачко С.О. Проблеми синхронного перекладу. Навчальний посібник. Вінниця: Фоліант, 2004.
- Эко У. Сказать почти то же самое. Опыты о переводе. Перевод с итальянского А.Н. Коваля. Спб: Симпозиум, 2006.

### **Теоретична фонетика**

- Казимір В.О. Theoretische Phonetik der deutschen Sprache (Vorlesungen und Seminare) : Навчально-методичний посібник. Кам'янець-Подільський : Видавничо-поліграфічне підприємство «Апостроф», 2016.
- Зиндер Л.Р. Теоретический курс фонетики современного немецкого языка – С.-П., 1997.
- Kosmin O.G, Bogomasowa T.S. Theoretische Phonetik der deutschen Sprache. М.: Высшая школа, 1990.
- Steripolo E. L. Theoretische Grundlagen der deutschen Phonetik. W.: Nowa Knyha, 2004.

Zacher O. Deutsche Phonetik. L.: Просвещение, 1969.

### **Аналіз художнього тексту**

Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. 2-е изд. М.: УРСС, 2004.

Долинина К.А. Интерпретация текста. Л.: Просвещение, 1985.

Коллегаева И.М. Текст как единица научной и художественной коммуникации. – Одесса, 1991.

Кухаренко В.А. Інтерпретація тексту. Навч. посібник для студентів старших курсів факультетів англійської мови. Вінниця: Нова Книга, 2004.

Пелевина Н.Ф. Стилистический анализ художественного текста. – Л.: Просвещение, 1980.

### **Національна література країни, мова якої вивчається**

Леонова Е.А. Немецкая литература XX века. Германия. Австрия. М.: Флинта, 2010.

Мізін К.І. Історія німецької літератури (від початків до сьогодення). В.: Нова книга, 2006.

Рубанова Г.Л. Історія світової літератури. західноєвропейське Середньовіччя (III-XIV ст.). Львів, 2004.

Шаповалова М., Рубанова Г., Моторний В. Зарубіжна література доби Середньовіччя та Відродження. Львів, 1993.

Fiskowa S. Geschichte der deutschen Literatur in Perioden, Entwicklungsrichtungen, Ideen und Namen: Навчально-методичний посібник. Львів: ПАІС, 2003.

Sörensen В.А. Geschichte der deutschen Literatur vom 19. Jh. bis zur Gegenwart. München, 1997.